

Hauteville-Sports

Genève

Fondé en 1931

FOOTBALL - BASKETBALL - GYMNASTIQUE



CYCLISME - TENNIS DE TABLE - NATATION - PÉTANQUE - LOISIRS

Association sportive des employés de l'Etat,
de la Ville et des communes genevoises

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

ACHATS – VENTES – SPÉCIALISTE DE VENTE EN VIAGER
HYPOTHÈQUES – ASSURANCES

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

RADIO-ELECTRO SA

Toutes applications électriques, courant fort et faible
Radio-TV – HI-FI – Antennes collectives
Département Informatique

Passage Malbuisson 22-26 – 1204 GENÈVE

Tél. 21 35 60 – Téléx 421 261 RESA-CH

GYPSERIE – PEINTURE

APPLICATIONS PLASTIQUE

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX

Tél. 48 96 00

Une bonne assurance donne de l'assurance

...quoi qu'il arrive...

UNION SUISSE
ASSURANCES

1, rue de la Fontaine 1211 GENÈVE 3 Tél. 022 21 01 55

Sommaire

Le mot du président
1983 : Sous les
meilleurs auspices 3

Informations
Convocation à
l'assemblée générale
1983 5

L'interview du mois
Eric Burgener, vous
connaissez ? 6-7

La vie des sections
Football
Un nouveau venu, le FC
Champ-d'Ollon 8

Basketball
Problème d'effectif 9

Tir
Rapport de
l'année 82 10

Tennis de table
A la recherche de
joueurs
non licenciés 11

**La missive nécessaire
d'un rédacteur non
sectaire 12**
Où il est question de
dames et de charme

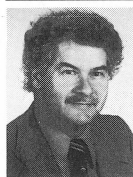
Votre Comité Central



Président : Claude Proz
Travaux publics - Tél. 27 48 68



1^{er} vice-président : Bernard Jordan
Administration fiscale - Tél. 27 58 26



2^e vice-président : Maurice Cand
Ville de Genève - Tél. 43 01 50



Trésorier : Marc Muller
Contrôle financier - Tél. 27 55 81



Secrétaire : Martine Gardet
Travaux publics - Tél. 27 48 59



Membre adjoint : Louis Trincat
Administration fiscale : 27 59 35



Hauteville-Sports

Adresse officielle : Hauteville-Sports, Claude Proz,
3, chemin du Fief-de-Chapitre, 1213 Petit-Lancy

Rédaction : Jean Mathys, Département militaire,
tél. 27 29 77

Régie des annonces : ASSA, Annonces Suisses SA,
3a, rue du Vieux-Billard, tél. 28 85 11

Bulletin N° 327 - Février 1983

34^e année

Parution : 6 fois par an

Impression : Imprimerie Sprint SA, 6, rue de la Colline,
case postale 236, 1211 Genève 9

CCP : Hauteville-Sports 12 - 9917

**QUINCAILLERIE - OUTILLAGE
FOURNITURES INDUSTRIELLES**

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

JACQUES FRANCIOLI

H. Francioli succ.

**Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture**

Rue Saint-Léger 19 GENÈVE
Tél. 41 12 22

INDUNI & Cie SA - GENÈVE

**TRAVAUX PUBLICS
BÂTIMENT
PRÉFABRICATION**

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

KAECH S.A.

**INSTALLATION DE
TÉLÉPHONE
et de courant faible**

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

**MENUISERIE
AGENCEMENT**

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

BOIS - CHARBONS - MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

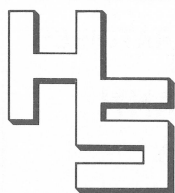
Rue du Fort-Barreau 23-27 GENÈVE
Tél. 33 75 32

FERNAND MOREROD

concessionnaire
des Services Industriels

**FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES
ET TRAVAUX D'ENTRETIEN**

Avenue du Petit-Lancy 28
1213 PETIT-LANCY Tél. 93 12 28



Le mot du président



1983 : Sous les meilleurs auspices

Enfin ! Voici notre nouveau journal tant attendu ! Je suis persuadé que vous appréciez tous déjà sa nouvelle présentation, la création d'articles « choc » tels que « L'interview du mois » qui sera réservée à une star du sport et les anecdotes sur la vie de l'association.

L'année 1983 se présente sous les meilleurs auspices puisque notre section de tennis va enfin voir le jour grâce à la mise à disposition de trois courts de tennis extérieurs, par l'entremise de M^{me} Gardet, du Département des travaux publics. De plus, M. René Chapel, de la direction des bâtiments du Département des travaux publics, m'a informé que la promesse faite par M. Ducret, Conseiller d'Etat chargé du Département des finances et contributions, à l'occasion du 50^e anniversaire, doit être concrétisée avant juin 1983 ; je vous rappelle qu'il s'agit de l'attribution de deux courts de tennis au H-S, situés au chemin de l'Impératrice, à Chambésy.

Je vous confirme notre séance du 9 avril prochain au sujet de l'éventuelle création d'une section de tir à l'arbalète ; les personnes intéressées sont priées de prendre contact avec moi le plus rapidement possible afin que je puisse communiquer le nombre de participants aux organisateurs de cette journée.

En espérant que cette nouvelle année sera bénéfique pour le sport en général, et plus particulièrement pour le H-S, je vous donne rendez-vous dans le prochain bulletin.

A bientôt.

Claude Proz

R. MILANI

PÉPINIÉRISTE-PAYSAGISTE



TRAVAUX D'ENTRETIEN EXTÉRIEUR
PARCS - JARDINS

162, route de Sorat
1232 CONFIGNON

Tél. 022/57 43 85

**ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. ARPIN & FILS

24, rue de Lausanne

Tél. 32 52 00

Maison V. GUIMET SA

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12
GENÈVE

Tél. 32 54 03

ÉQUIPEMENT DE LABORATOIRES

AUER BITTMANN SOULIÉ SA

SOUFFLAGE DE VERRE

ÉQUIPEMENT COMPLET DE LABORATOIRES

16, rue des Moraines 1227 CAROUGE
Tél. (022) 43 32 00/09

MENUISERIE - AGENCEMENTS

PAUL AFFOLTER

14, rue Benjamin-Soullier
GENÈVE

Tél. 33 32 38

J. & Y. BERCHTEN

succ. de Berchten Frères

**GYPSERIE-PEINTURE
DÉCORATION - PAPIERS PEINTS**

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

F. & M. TACCHINI

M. Tacchini succ.

**CHAUFFAGES CENTRAUX
DÉPANNAGES - MAZOUT**

49, route du Pont-Butin 1213 PETIT-LANCY
Tél. 92 94 22

FIDUCIAIRE

G. TARDIVELLE

- GESTION
- FISCALITÉ
- REVISION

Rue Le Corbusier 14 1208 GENÈVE
Tél. 47 99 67/68

**CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES**

ANDRÉ ORLANDI

34, quai du Seujet 1201 GENÈVE
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

**MACHINES-OUTILS
NEUVES ET OCCASIONS
OUTILLAGE DE PRÉCISION**

HENRI METZNER SA

Ch. de Maisonneuve 10 Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE Tél. 96 99 23

CONVOCATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nous avons l'honneur de convoquer tous nos membres en
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour le lundi 7 mars 1983 à 20 h. 15,
à notre local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39.

Ordre du jour

1. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 29 mars 1982 ;
2. Rapport du président ;
3. Rapport du trésorier ;
4. Rapport des vérificateurs des comptes ;
5. Rapport des sections ;
6. Adoption des rapports ;
7. Nominations du président central, du trésorier et du secrétaire ;
8. Nominations des autres membres du comité central ;
9. Nominations d'un vérificateur des comptes et de son suppléant ;
10. Fixation des cotisations 1984 ;
11. Adoption du budget 1983 ;
12. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président central 5 jours avant l'assemblée (art. 24 des statuts).

N. B. – Le présent avis tient lieu de convocation personnelle. Les sujets à l'ordre du jour étant très importants, nous prions tous nos membres de bien vouloir assister à l'assemblée.

Le comité central

CARROSSERIE STE-CLOTILDE – AUTO CARROSSERIE

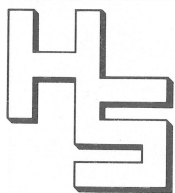
COPPOLINO-LUONGO-RIGHELE FRÈRES



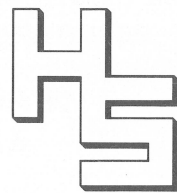
*Réparations
Transformations
Peinture au four*

16 bis, avenue Ste-Clotilde - Jonction/GE - Tél. 28 00 53

54, rue de St-Jean/GE - Tél. 45 70 50



Interview du mois



Eric Burgener, gardien du FC Servette et de l'équipe suisse.

Qui d'autre mieux que notre « star » nationale de football pouvait ouvrir notre nouvelle rubrique consacrée aux sportifs d'élite ?

Claude Proz

Tout d'abord, je tiens à te remercier d'avoir bien voulu accepter cette interview pour notre association. Comment se fait-il qu'un gardien de valeur internationale tel que toi soit resté si longtemps dans un club du niveau du Lausanne-Sports, alors que des propositions beaucoup plus intéressantes t'ont souvent été faites ?

Eric Burgener

Je tiens à souligner que je suis très content d'ouvrir votre rubrique « Interview du mois » et, pour répondre à ta question, je te dirai que, si je suis resté aussi longtemps au L-S, c'est que je dois tout à ce club. Il m'a accueilli lorsque j'étais encore très jeune et c'est grâce à l'entraînement qui m'a été prodigué par Frankie Secheyay que je suis parvenu à ce niveau. Ensuite, je me suis fixé le but d'atteindre une coupe d'Europe avant d'accepter un transfert.

C. P.

Est-ce que ton transfert au FC Servette t'a satisfait et la vie à Genève (ville relativement difficile) te convient-elle ?

E. B.

Tout à fait. J'ai trouvé au sein du SFC une très bonne organisation et une saine ambiance entre joueurs. De plus, le SFC est un club prestigieux tant dans le

passé que dans le présent, et dont l'avenir est très prometteur. En outre, Genève est une ville très agréable et je m'y suis déjà fait de nombreux amis.

C. P.

Bien que ce soit un peu prématuré, mais les années passant si vite, as-tu déjà envisagé ta reconversion dans la vie civile et, si oui, comment ?

E. B.

Effectivement, j'y ai déjà pensé et, à cet effet, avec mon ami Kurt Oberli, j'ai fondé une entreprise qui touche le domaine de la construction et le sport puisque nous nous occuperons, entre autres, du marquage des lignes sur les terrains de sport extérieurs ou en salles, au moyen de procédés nouveaux.



Claude Proz, président du Hauteville-Sports, Eric Burgener et Maurice Cand, deuxième vice-président trinquent à la santé du Hauteville-Sports.



Claude Proz à Eric Burgener :

– Eric ! Vraiment difficile ce métier de gardien de but ?

Réponse : ...? (Voyez plutôt la tête d'Eric.)

C. P.

Comment un sportif professionnel doit-il organiser sa journée ?

E. B.

En premier lieu, je pense qu'il est indispensable de mener une vie régulière, sans excès ni abus de nourriture ou de boissons alcoolisées ; il est également nécessaire de suivre un entraînement personnel en plus de celui imposé par le club. J'ajouterai que dans mon cas j'ai toujours essayé de consacrer un maximum de temps à ma famille et je tiens à souligner que j'ai la chance d'avoir une épouse aussi compréhensive, qui m'a toujours aidé, soutenu et encouragé à persévérer dans ma carrière.

C. P.

Pour terminer, je te demande si tu es d'accord d'adhérer à notre association comme membre supporter (pour l'instant !) ?

E. B.

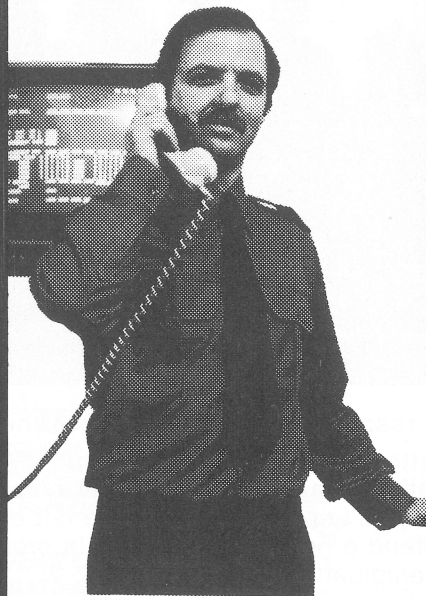
Ta proposition me fait très plaisir et, dès aujourd'hui, tu peux me compter parmi les membres du Hauteville-Sports.

Je me permets de signaler à tous qu'Eric n'est pas seulement un grand sportif, mais aussi un homme de grande valeur dans la vie de tous les jours et je suis très fier d'avoir la chance de pouvoir le fréquenter hors des stades.

Claude Proz

Heureusement qu'il y a Securitas pour mettre les techniques les plus modernes au service de la sécurité.

Nos centrales de réception d'alarmes, conçues pour que tous les types d'installations puissent y être raccordés, réceptionnent 24 heures sur 24 les diverses informations. Chaque appel est immédiatement pris en charge, et les mesures appropriées mises en application...



Securitas,
votre partenaire de confiance
pour la protection de vos biens.

SECURITAS

Rue du Tunnel 1
1000 Lausanne 17
Tél. 021/20 24 51
Av. du Mail 22, 1205 Genève
Tél. 022/21 15 55
Pl. Pury 9, 2004 Neuchâtel
Tél. 038/24 45 25





Football



Un nouveau venu : le FC Champ-Dollon

C'est avec une grande joie que j'ai le plaisir de vous annoncer l'arrivée d'une nouvelle équipe dans notre section.

Il s'agit du FC Champ-Dollon.



Le responsable est M. Racca Michel.

Cette équipe a été acceptée par l'Association genevoise de football corporatif en fin d'année 1982 et de ce fait pourra défendre nos couleurs dans le prochain championnat en ligue F.

Le programme du Hauteville Cité étant bien chargé pour la saison à venir et sont prévus : le tournoi en salle du Bout-du-Monde les 12 et 13 mars, le championnat qui nous réserve des problèmes du fait que nous sommes montés en ligue supérieure, mais nous espérons nous rendre digne de ce club qu'est le Hauteville-Sports en rééditant les résultats de la précédente saison.

Dans le courant de l'année nous pensons faire un déplacement pour un match amical avec nos collègues valaisans à Sion.

Pour continuer la vie du Hauteville Cité, nous avons pensé effectuer un voyage,

prévu depuis longtemps, qui a pour but une rencontre de football dans la belle ville de Monaco, les dates n'ont pas encore été retenues. De plus, le match retour avec le Cirque Knie n'est pas fixé mais envisagé à court terme, bien entendu une nouvelle confrontation sera faite lors de leur passage en notre ville.

N'oublions pas le tournoi Inter Etat qui a lieu chaque année, en espérant réaliser un résultat aussi encourageant que l'an passé, mais nous espérons faire mieux.

Pour l'instant, je ne puis vous en dire plus sur la section de football n'ayant pas encore reçu le programme de toutes nos équipes. Lors de la sortie du prochain bulletin, j'espère pouvoir vous fournir les dates et l'horaire des matches de notre équipe. Pour conclure, je souhaite que cette année soit aussi favorable que la précédente.

Daniel Ryser



Basketball



Activités de la section

La section a été fondée en 1945 et fut à l'origine de la création de l'Association genevoise de basketball corporatif (1948). Jusqu'en 1961, avec un nombre d'équipes variant de 1 à 6, Hauteville-Basket fait partie de cette association et dispute parallèlement le championnat officiel genevois.

Nous quittons l'association corporative en 1962 et ne nous consacrons dès lors qu'au championnat officiel, ceci jusqu'en 1976, date à laquelle il est décidé pour des raisons financières de réintégrer le groupement corporatif appelé maintenant GAB.

Ce groupement organise un championnat réparti en 4 séries d'environ 14 équipes chacune.

Notre activité principale est la participation à ce championnat qui nous occupe de septembre à juin, à raison d'environ un match par semaine. Après avoir débuté en série D en 1976, nous avons eu la grande joie d'accéder à la série A en 1981, fêtant ainsi dignement le cinquantième anniversaire de la création du Hauteville-Sports.

A l'heure actuelle, nous sommes malheureusement redescendu en série B.

En plus du championnat, nous disputons également deux compétitions organisées par le GAB, soit la coupe corporative et un challenge regroupant des équipes de plusieurs séries.

Nous disposons d'une salle de gymnastique au CO Coudriers, le jeudi de 20 h. à 22 h., dans laquelle il est possible de s'entraîner.

Je ne cacherai pas qu'en ce moment nous nous trouvons dans une période difficile. En effet, depuis un certain

temps, notre effectif varie entre 10 et 15 joueurs, pratiquement toujours les mêmes.

Dans l'immédiat, il serait bon de pouvoir étoffer cet effectif afin de disposer de deux équipes et surtout de songer à rajeunir la moyenne d'âge de notre section. Tels sont les principaux objectifs de la section de basketball.

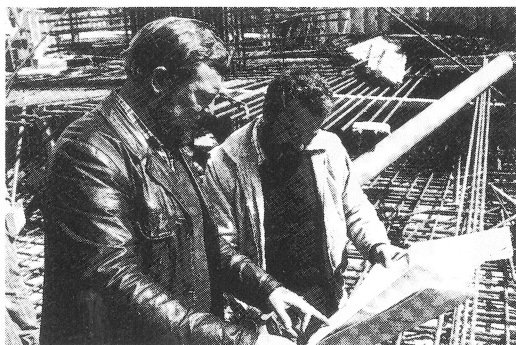
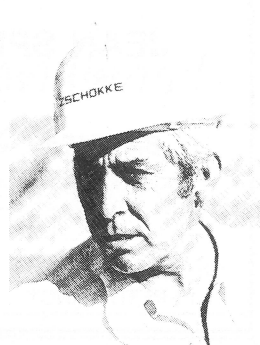
A. Ollier

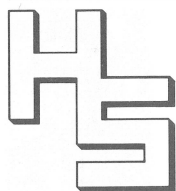
ZSCHOKKE

42, rue du 31-Décembre
1211 Genève 6
Tel.: (022) 351220



GENIE CIVIL
BATIMENT
TRAVAUX SPECIAUX
DE FONDATION
BUREAU D'ETUDE





Tir



Rapport annuel 1982

Le rapport annuel 1982 pour la société de tir sera bref. Il est vrai que je n'ai pas l'âme à écrire après ces fêtes ; enfin... voici quand même quelques-uns de nos succès.

Le groupe « toujours sympathique » de la treille a mérité les places suivantes :

1^{er} au 25^e anniversaire de Givaudan (483 points).

3^e au challenge Chênois (570 pts = 6 tireurs).

4^e au concours cantonal de groupes (473 pts de moyenne).

5^e à l'inauguration du drapeau de l'association.

10^e au tir des perce-neige à Duillier (470 pts).

12^e à Aubonne, malgré un honorable 477 pts.

Quant au groupe « Cité », il est relativement peu sorti, et a fait quelques fois faux-bonds. Sur le plan individuel, rien à dire, notre ami Burri a mis la clé sous le paillason et votre serviteur n'a brillé que lors des concours de groupes (4 x 98 pts - 1 x 100 pts).

Malgré mon absence ce soir, je vous fais parvenir à tous, tous mes vœux pour l'an nouveau et à une prochaine pour s'en serrer cinq.

A vous tous, santé !

Merci !

R. Bloch.

JEAN SPINEDI S.A.

**BÂTIMENT - GÉNIE CIVIL
GYPSERIE - PEINTURE**

Ch. Louis-Hubert 1
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022/92 09 22

MEFFERLI

**entreprise générale
de nettoyages**

19A Avenue Dumas - Genève

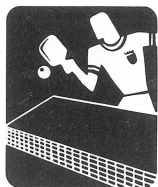


47 33 77

Une panne Une installation Votre électricien

Pierre SIMON

44 42 44



Tennis de table



A la recherche de non-licenciés !

La saison 1982/83 a commencé au début septembre avec une quinzaine de licenciés, répartis dans 3 équipes du championnat genevois : Hauteville 1 en 3^e ligue et en seniors C/D, Hauteville II en 4^e ligue et en seniors C/D et Hauteville III en 5^e ligue.

Malheureusement, lors de notre assemblée de fin de saison 1981/82, aucun non-licencié ne s'est présenté à la convocation de notre président central ; ce désintéressement des membres non-compétiteurs oblige la section de repartir à zéro dans le secteur des joueurs sans licence. Je rends attentif tout fonctionnaire qui désire s'inscrire ou s'informer sur les activités de la section tennis de table, de s'adresser à mon numéro de téléphone privé 57 21 45 dès 19 h. 30 et non pas à mon numéro professionnel.

Je rappelle en outre que notre salle de la rue Liotard est ouverte tous les soirs pendant l'année scolaire dès 18 heures, du lundi au samedi.

Des cours sont prévus pour les joueurs débutants qui en manifestent le désir, le jeudi soir, mais ne commenceront qu'à partir d'un nombre suffisant d'inscriptions.

Gérard Berthouzoz

BURGENER + OBERLI

**MARQUAGE DE TERRAINS
DE SPORTS**

82, rue de Genève
LAUSANNE

Tél. 021/24 44 11

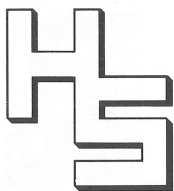
*Hautevilliens !
soutenez
nos annonceurs*

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

RAYMOND ZANINETTI

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
Tél. atelier 4945 38
Tél. appartement 35 42 85



La missive nécessaire d'un rédacteur non sectaire



Où il est question de dames et de charme

Il se dégage de certaines dames âgées un charme secret, discret, et je me suis souvent demandé comment elles l'avaient acquis. Je connais une vieille maman de quatre-vingts printemps qui reçoit plus d'attentions courtoises de la part d'hommes qui pourraient être ses fils.

Ils lui baisent la main quand ils lui rendent visite ou la rencontrent dans la rue. Je l'ai vue une fois en vacances au bord de la mer être embrassée sur les deux joues par un touriste français qui avait conversé quelques instants avec elle. Un gérant de supermarché lui offrit même une bouteille de liqueur le dernier jour de son séjour.

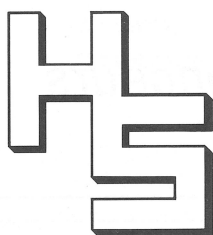
Les générations actuelles ont perdu ce sens de la galanterie vis-à-vis de leurs compagnes. Certes, la femme a fait valoir ses droits à juste titre, mais l'égalité apparente des sexes a provoqué la disparition de certains égards. On est copain-copine et, instinctivement, les hommes se montrent plus cavaliers envers les femmes dites libérées.

Pour mon esprit déjà d'un autre âge, il contient une parcelle de vérité le vieux dicton qui affirme :

« Une vraie dame est une femme qui permet à un homme de se conduire en gentleman. »

Etonnant, non ?

Jean Mathys



HAUTEVILLE-SPORTS

Association sportive des employés de l'Etat et de la Ville et
des communes genevoises - Fondé en 1931

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Claude PROZ	Travaux publics	tél. 27 48 68
Secrétaire :	Martine GARDET	Travaux publics	tél. 27 48 59
Trésorier :	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 55 81
Football :	Daniel RYSER	Police	tél. 27 51 20
Basketball :	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme :	Harry James MEYLAN	Travaux publics	tél. 96 27 11 int. 41
Tir :	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
Tennis de table :	Gérard BERTHOUSOZ	Instruction publique	tél. 57 21 45 dès 19 h. 30
Pétanque :	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 27 58 56
Gym. féminine :	Arlette KOHLER	Prévoyance sociale	tél. 44 44 50
Tennis :	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 27 59 25
Loisirs :	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 27 59 03

**SERRURERIE GÉNÉRALE ET
CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES**

**ANTOINE PICUT
MAURICE PICUT, succ.**

39, Chêne-Bougeries
GENÈVE

Tél. 48 56 87

**NETTOYAGE – DÉSINFECTION
DÉSINSECTISATION – DÉRATISATION**

Nettoyage général

Shampooing sur moquette

Débarras caves
et greniers

Lavage annuel
de piscines

Machine à vapeur

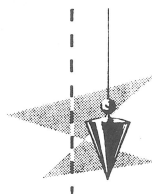


Tél. 49 22 49

RECORD SA

**SURVEILLANCE – ENTRETIEN
INSTALLATION CHAUFFAGE
CLIMATISATION – VENTILATION**

26, route des Jeunes 1227 CAROUGE
Tél. 42 27 10



**MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
TRAVAUX PUBLICS**

SENGGEN & DETRAZ

Maîtrise fédérale - Succ. de R. Krähenbuhl

Rue de Genève 93 1226 THÔNEX
Tél. 022/48 61 20



TOITURES
A GENEUX - DANCET S A

8, ch. du Bois-du-Lan
1217 MEYRIN-GENÈVE
Tél. 82 05 05

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

LÉOPOLD & KERNEN

16, rue des Eaux-Vives Tél. 35 19 35

JEAN VOLTOLINI

Maîtrise fédérale

MENUISERIE - CHARPENTE

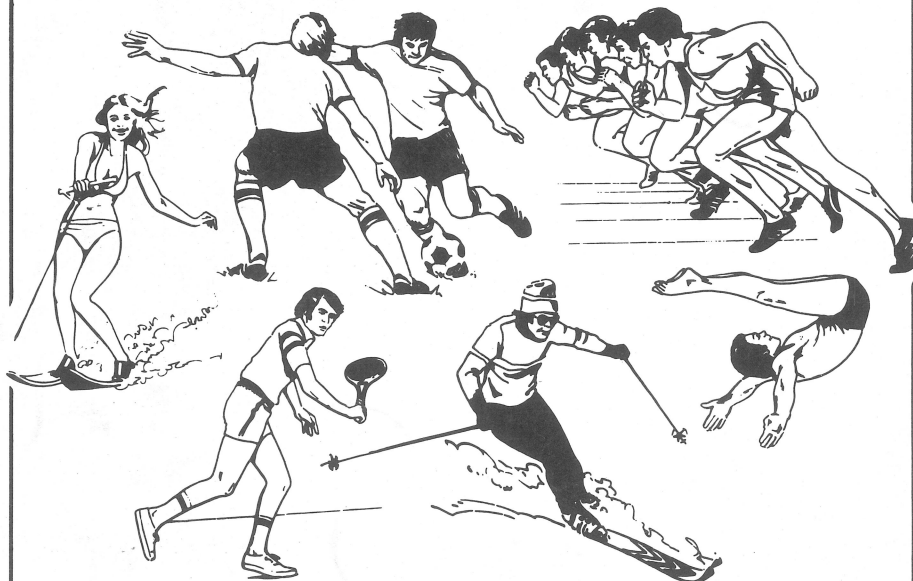
PLAFONDS AMSTROMG

Route de Veyrier 10 1227 CAROUGE
Tél. 43 53 34

MONSIEUR
Jean-Claude GONTHIER
10 avenue du Lignon
1219 LE LIGNON

J.A. 1217 Meyrin 1

DÉPENSEZ-VOUS SANS COMPTER...



en pratiquant votre sport favori et
reposez-vous sur notre expérience
pour toute question d'argent.
Vous serez gagnants.



Société de Banque Suisse

Siège de Genève
2, rue de la Confédération - Tél. 22 41 11